

# PAROISE

sur la route des francophones

Une exposition du Musée de l'Amérique française subventionnée par le ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine.

## Conception muséologique et gestion de projet

Béatrice Verge

## Conception muséographique et direction artistique

Olivier Dufour

## Recherche et coordination de la recherche

Mélanie Lanouette

## Comité scientifique

Yves Frenette

Jean Lamarre

Martin Pâquet

## Collaboration au contenu

Serge Bouchard

Jacques Mathieu

Denis Vaugeois

## Conservation

Annie Beauregard

Vincent Giguère

Sylvie Toupin

## Co-conception muséographique et réalisation

Ghislain Turcotte

## Coordination de l'équipe de conception muséographique

Léonie Lemay

## Assistance à la réalisation

Anouk Gingras

## Design et suivi des installations

Régis Pilote

## Graphisme

Safran communication + design

## Éclairage et collaboration aux environnements visuels

Blackout Design

## Production vidéo

Marco Dubé

## Illustrations et animation

Mélanie Allard

## Musique originale et conception sonore

François Couture

## Assistance à la scénographie

Janie Lavoie

## Design audio

20k

## Consultation en design et aménagement

LemayMichaud

## Recherche iconographique

Virginie Benjamin

Sylvie Bergeron

Frédéric Bussièrès

## Révision linguistique

Marie Parent

## Traduction

Louisa Blair

## Interprétation

Frédéric Bouffard

Clara Normand

Anne-Marie Olivier

Jack Robitaille

Klervi Thienpont

Guy-Daniel Tremblay

## Voix anglaises

Catherine Hughes

Kevin McCoy

## Fabrication

Quatro Design

## Atelier de menuiserie du Musée

Gilles Carré

## Production graphique et impression

Mono-Lino

## Installation de l'éclairage

Julien Champion

Yvon Harton

## Installation technologique

Denis Lachance

André Julien

Louis Lamontagne

## Installation muséographique

Luc Saint-Amant

René Berger

Victor D'Aoust

Marc Girouard

Jeanne Méthé

Michel Tremblay

## Installation électrique

Michel Whelan

## Éducation

Monique Blouin

## Action culturelle

Pierre-Luc Collin

## Coordination aux emprunts

Katherine Tremblay

## Relations de presse

Agnès Dufour

Marie-Hélène Drolet

## Suivi administratif

Andrée Bélanger

## Secrétariat

Lynn Lamer

**Nous tenons à exprimer notre gratitude à toutes les personnes avec qui nous avons eu des échanges fructueux et qui ont nourri la réflexion sur le thème de l'exposition.**

Virgil Benoît, University of North Dakota

Irène Bernard, St. Francis Xavier University

Commission franco-québécoise sur les lieux de mémoire communs

Marcel Fournier, Association généalogique canadienne-française

Lucille Guilbert, Université Laval

Alain Laberge, Université Laval

Dean Louder, Université Laval

Marc St-Hilaire, CIEQ, Université Laval

Joseph Yvon Thériault, Université d'Ottawa

Thomas Wien, Université de Montréal

John Willis, Musée canadien des civilisations

## Le Musée remercie les prêteurs d'objets et d'artéfacts :

Archives de Montréal

Archives Deschâtelets

Stéphanie Auger

Norman R. Beaupré

Bibliothèque et Archives Canada

Michel Boivin

Centre de référence de l'Amérique française

Centre historique des Sœurs de Sainte-Anne

Chassell Historical Organization

Yannick Despins

René Fontaine

Franco-American Collection, University of Southern Maine

Dr Paul Guilbault

Initiatives in French Midwest, University of North Dakota Library

Laboratoire et Réserve d'archéologie du Québec

La Pulperie de Chicoutimi

Missouri History Museum

Musée amérindien de Mashteuatsh

Musée de Saint-Boniface

Musée national des beaux-arts du Québec

Museum of Work and Culture, Woonsocket

Caroline Pease

**Le Musée remercie également ses collaborateurs pour les sources iconographiques des productions audiovisuelles et des images grand format :**

Archives de la Saskatchewan

Archives Deschâtelets

Archives des Sœurs grises de Montréal

Archives nationales de France, section outre-mer, dépôt

des fortifications des colonies

Archives provinciales de l'Alberta

Archives du Manitoba

Art Resource, New York

Association franco-yukonnaise

Francis Back

Bibliothèque et Archives Canada

Bibliothèque et Archives nationales du Québec

Bibliothèque nationale de France

Buffalo Bill Historical Center, Whitney Gallery of Western Art

Collection, Cody (Wyoming)

Centre de recherche en civilisation canadienne-française,

Université d'Ottawa

Centre des archives d'outre-mer, Aix-en-Provence

CIEQ, Centre interuniversitaire d'études québécoises

Germaine et Juliette Champagne

Compagnie de la Baie d'Hudson, collection HBC

Corbis

Dawson City Museum

Franco-American Collection, University of Southern Maine

Glenbow Archives

Illinois State Museum

Eugène Lelièvre

Library of Congress Prints and Photographs Division

Maine Historical Society

Médiathèque Michel Crépeau, La Rochelle

Michael Haynes Historic Art

Missouri Department of Natural Resources

Montana Historical Society

Musée acadien de l'Université de Moncton

Musée de la civilisation, collection Séminaire de Québec

Musée des sciences et de la technologie du Canada, collection CN

Musée du Nouveau Monde, La Rochelle

Musée Glenbow

U. S. Archives and Records Administration

National Park Service, Washington

New York Public Library

Oregon Historical Society

Lewis et Matthew Parker

Pawtuxet Valley Preservation and Historical Society

Michel Pétard

Providence Archives, Seattle

Marie-Paule Robitaille

Septentrion

Société historique de Saint-Boniface

Tameside Local Studies and Archives Centre, Royaume-Uni

Tom Patterson, www.shaderelief.com

The Granger Collection, New York

Theresa Historical Society

University of Missouri, Fine Art Collection

Ville de Montréal, Gestion de documents et archives

Mark Vinet

Wadsworth Atheneum Museum of Art, Hartford

Willow Bunch Museum

Windsor Public Library

Wisconsin Historical Society

**Hôtel Château Laurier Québec, hôtel officiel du Musée de l'Amérique française**